

# Le Journal

## de la Réserve naturelle de Saint-Martin

*“La terre ne nous appartient pas, ce sont nos enfants qui nous la prêtent”*



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin



Conservatoire  
du littoral





Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin



Conservatoire  
du littoral

# Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin Antenne du Conservatoire du Littoral

Résidence Les Acacias - Anse Marcel  
97 150 Saint-Martin  
Tél: 05 90 29 09 72 Fax: 05 90 29 09 74  
**Facebook:** [www.facebook.com/Reserve.Naturelle.StMartin](http://www.facebook.com/Reserve.Naturelle.StMartin)

**Direction**  
[nicolas.maslach@nsm.org](mailto:nicolas.maslach@nsm.org)

**Pôle police de la nature et logistique**

06 90 57 95 55 [reservenat.franck@yahoo.fr](mailto:reservenat.franck@yahoo.fr)

**Pôle coopération régionale et éducation à l'environnement**

06 90 66 08 18 [romain.renoux@nsm.org](mailto:romain.renoux@nsm.org)

**Pôle scientifique**

06 90 34 77 10 [science@nsm.org](mailto:science@nsm.org)

**Pôle aménagement et ingénierie écologique**

06 90 55 15 85

**Partenaires techniques et financiers de la Réserve naturelle**

Préfecture de Saint-Barthélemy et de Saint-Martin, Direction de l'environnement, de l'aménagement et du logement (DEAL)  
Collectivité de Saint-Martin, Conservatoire du Littoral, CAR-SPAW, Agence des aires marines protégées, IFRECOR, TE ME UM



Ce journal n'est pas destiné à être imprimé et restera distribué uniquement par voie électronique.

Il est possible de le télécharger sur le site de la Réserve naturelle de Saint-Martin:  
[www.reservenaturelle-saint-martin.com](http://www.reservenaturelle-saint-martin.com)

Pour faire partie de la liste de distribution, inscrivez-vous en ligne sur le site  
[www.reservenaturelle-saint-martin.com](http://www.reservenaturelle-saint-martin.com)

Réalisé par  
*les Éditions Le Pélican Nautique*

Photo de Une: © Estelle Vorobyeva

## Sommaire

page 3

**L'amélioration des connaissances  
sur les espaces et les espèces protégés**

page 7

**La maîtrise des impacts anthropiques  
sur les espaces protégés**

page 12

**Actions de police**

page 17

**La restauration des milieux et des populations dégradés**

page 18

**La communication et l'éducation environnementale**

page 24

**L'optimisation des moyens pour  
assurer la qualité des missions**

page 26

**Le renforcement de l'intégration régionale**

# Merci Saint-Barth!

L'amélioration  
des  
connaissances  
sur les espaces  
et les espèces  
protégées

Better  
Knowledge  
About  
Protected Areas  
And Protected  
Species



*Scaevola taccada*

**Du 16 au 29 mai, la Réserve a accueilli Karl Questel, garde pour l'agence de l'environnement de Saint-Barth.** Renommé pour ses connaissances en matière de faune et de flore tropicales, il est venu prêter main-forte à Caroline Fleury dans sa mission d'inventaire floristique et faunistique de la partie terrestre de la Réserve de Saint-Martin. Au cours de cette mission de deux semaines, tous deux ont identifié toutes les espèces rencontrées, qu'elles soient natives, endémiques, introduites ou invasives. Chaque espèce fait à présent l'objet d'une fiche, qui comporte son nom vernaculaire (commun), son nom scientifique (en latin), sa photo et son descriptif. Sur le sentier des Froussards par exemple, entre l'Anse Marcel et Cul-de-Sac, 211 espèces floristiques et 103 espèces animales cohabitent, dont le plus grand nombre sont des insectes. Les espèces endémiques - présentes

naturellement sur le territoire - ont bénéficié d'une attention particulière, dans l'objectif de leur préservation, tout comme les espèces invasives, dans l'objectif cette fois de leur contrôle, voire de leur éradication. Ainsi, un seul buisson de *scaevola taccada* a été repéré à Pinel et pourra être déraciné. Appelé «manioc bord de mer» à La Réunion, il est originaire des côtes indopacifiques et tend à envahir les côtes de la Caraïbe et de Floride, où il s'applique à supplanter sa cousine endémique, *scaevola plumieri*. Ils ont passé une nuit à Tintamare, pour identifier les espèces nocturnes : en priorité les insectes - papillons, sauterelles, fourmis... - mais aussi les autres espèces, parmi lesquelles les crabes et les oiseaux. La Réserve naturelle a pris en charge le séjour de Karl Questel à Saint-Martin, dans le cadre du compagnonnage entre les deux îles.

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

L'amélioration  
des  
connaissances  
sur les espaces  
et les espèces  
protégées

Better  
Knowledge  
About  
Protected Areas  
And Protected  
Species

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

# Thank You Saint Barth!

**The Réserve Naturelle hosted Karl Questel, a ranger at the Territorial Environmental Agency of Saint Barth, on May 16-29.** Renowned for his deep knowledge of tropical flora and fauna, Questel lent a hand to Caroline Fleury in her creation of an inventory of the terrestrial flora and fauna within the Réserve Naturelle de Saint-Martin. During this two-week project, Fleury and Questel identified every species they encountered, whether native, endemic, introduced, or invasive. Each species now has its own information sheet, which comprises its vernacular (common) name, its scientific name (in Latin), its photo, and description. On the Sentier des Froussards, for example, between Anse Marcel and Cul-de-Sac, 211 floral species and 103 animal species share the landscape, including a large number of insects. Endemic

species - present naturally on the island - were given special attention, with an eye toward their preservation, as were invasive species, in terms of controlling them, if not eradicating them entirely. For example, one *scaevola tacada* flowering shrub was found at Pinel and might be uprooted. Called "sea manioc" in La Réunion, this plant comes from the Indo-Pacific region and tends to invade the coasts of Caribbean islands and Florida, where it supplants its endemic cousin, *scaevola plumieri*. Fleury and Questel spent one night on Tintamare, in order to identify nocturnal species: starting with insects - butterflies, grasshoppers, ants - as well as other species, such as crabs and birds. The Réserve Naturelle covered Karl Questel's stay in Saint Martin, as part of a partnership program between the two islands.



*Calotropis procera*

L'amélioration  
des  
connaissances  
sur les espaces  
et les espèces  
protégées

Better  
Knowledge  
About  
Protected Areas  
And Protected  
Species

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

# Requins nourrices : silence, on tourne!

**Nicolas Boudin, 20 ans et étudiant en DEUST «Technicien de la mer et du littoral» à l'université du littoral Côte d'Opale à Calais, cherche à savoir pourquoi les requins nourrices se regroupent en grand nombre tous les étés**, particulièrement au Galion, mais aussi à Caye Verte ou dans la baie blanche de Tintamare. Ces mystérieuses agrégations ont lieu entre la mi-juillet et le mois de septembre et la pose de caméras sous-marines permettra cer-

tainement d'enrichir les connaissances sur cette espèce. Rappelons que l'homme est le principal prédateur du requin nourrice - ou dormeur - qui se nourrit de petits poissons, de calmars et de crustacés. En stage du 30 mai au 28 septembre 2016, Nicolas a d'abord élaboré un protocole de suivi, indispensable étape avant l'étude sur le terrain. Il est stagiaire au sein du Réseau requins des Antilles françaises, coordonné et animé par l'association Kap Natirel.



Requin nourrice  
Nurse shark

## Nurse sharks: silence, camera rolling!

**Nicolas Boudin, a 20 year-old scientific student in the «Sea and Littoral Technician Program» at the University of the Littoral Opal Coast in Calais, is researching why nurse sharks gather in large numbers every summer**, especially near Galion, as well as Green Cay, or White Bay at Tintamare. These mysterious aggregations take place from mid-July through the month of September, and the placement of underwater cameras will certainly

allow for increased knowledge about this species. Keeping in mind that man is the primary predator of nurse sharks - and bullhead sharks - that feed on small fish, squid, and crustaceans. As an intern from May 30 through September 28, 2016, Nicolas first set up a follow-up protocol, an indispensable step before working in the field. He is working with the French West Indies Shark Network, coordinated and run by the association, Kap Natirel.

L'amélioration  
des  
connaissances  
sur les espaces  
et les espèces  
protégées

Better  
Knowledge  
About  
Protected Areas  
And Protected  
Species

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

# Deux sites inscrits au patrimoine

**Quel est le patrimoine de Saint-Martin en matière de bâti historique?** Nous en aurons prochainement une meilleure idée, dès que la Collectivité rendra public l'inventaire qu'elle mène sur tout le territoire. Caroline Fleury, en poste au pôle scientifique de la Réserve depuis février 2015, a guidé Élisabeth Dandel, historienne de l'art, et Michèle Robin-Clerc, architecte urbaniste expert, sur deux sites, à Tinta-

mare et Caye Verte, en présence de Christophe Hénocq, chargé des activités pédagogiques et du patrimoine des Archives territoriales, co-coordonateur de cette mission avec Stéphanie Dargaud, directrice de ce même service. Les deux spécialistes ont pris des photos, fait des croquis et pris des mesures de ces deux constructions, témoins du passé historique de Saint-Martin



Vestiges d'un phare à Caye Verte  
Ruins of a lighthouse on Green Cay

## 2 constructions added to historic sites

**What is the heritage of Saint Martin in terms of historic buildings?** We will soon have a better idea, as soon as the Collectivité makes its inventory on the subject available to the public. Caroline Fleury, working in the scientific sector at the Réserve since February 2015, toured two sites, on Tintamare and Green Cay, with Élisabeth Dandel, an art historian, and Michèle Robin-Clerc, a lea-

ding planner and architect, along with Christophe Hénocq, director of pedagogical activities and heritage for the Territorial Archives, and co-coordinator of this project with Stéphanie Dargaud, director of the same service. The two specialists took numerous photos, made sketches, and took the measurements of these two structures, witnesses to the historic past of Saint Martin.

La maîtrise des impacts anthropiques sur les espaces protégés

Managing The Impact Of Human Activities In Protected Areas

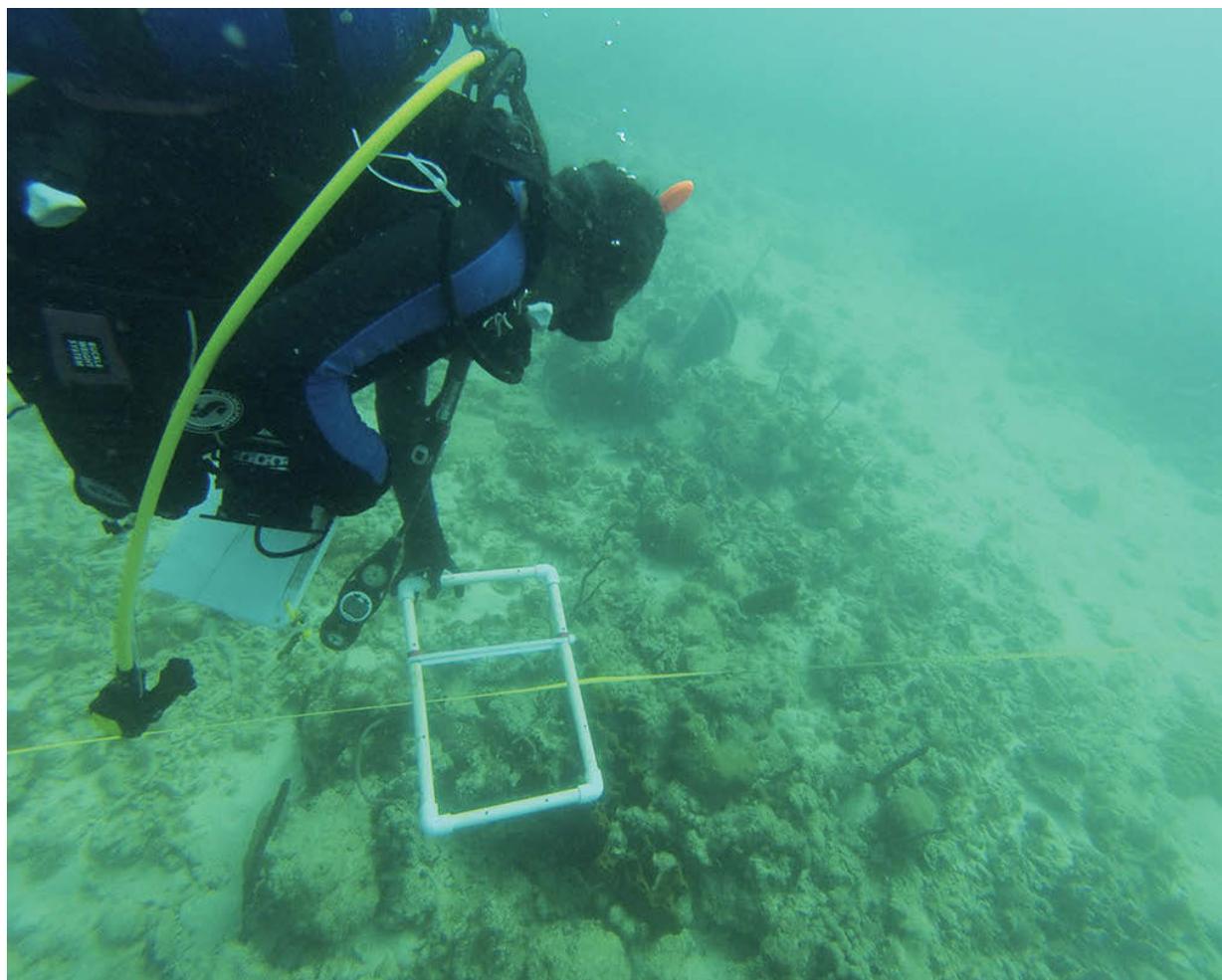
# Partager pour protéger



Global Reef Monitoring Network @ Discovery Bay

**Le suivi et l'amélioration de l'état de santé de leurs récifs constituent une priorité environnementale pour un nombre croissant d'îles de la Caraïbe**, qui souhaitent à présent harmoniser les techniques qu'elles emploient afin de les parfaire. C'est dans cet objectif que le Global Reef Monitoring Network (GCRMN) a organisé un atelier technique à Discovery Bay, en Jamaïque, du 17 au 26 avril 2016. Julien Chalifour, responsable du pôle scientifique de la Réserve naturelle de Saint-Martin, y a retrouvé des scientifiques venus des USA, de Cuba, du Venezuela, de la Barbade, ainsi que de Saba, Saint-Eustache, Sint Maarten et Saint-Barth. Tous ont exposé leurs techniques de suivi et mis en commun leurs expériences et leurs connaissances

afin de les partager. Ainsi, quelques apports vont permettre d'améliorer la sensibilité du protocole parfaitement compatible mis en oeuvre à Saint-Martin depuis 2008. L'une de ces améliorations, qui consiste à mieux estimer la transparence de l'eau grâce à un disque de Secchi, a d'ores et déjà été prise en considération. Le CAR-SPAW, coorganisateur de l'événement, a financé le séjour de Julien Chalifour et de Sébastien Gréaux, son homologue de l'Agence territoriale de l'environnement de Saint-Barthélemy. Cette harmonisation des méthodes et donc des données produites contribuera à améliorer leurs échanges entre acteurs, mais aussi à améliorer la vision globale de l'état de santé des récifs de la Caraïbe, pour une gestion régionale durable.



Plongeur sur le terrain à Discovery Bay  
Diver on the field at Discovery Bay

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

La maîtrise des impacts anthropiques sur les espaces protégés

Managing The Impact Of Human Activities In Protected Areas

# Sharing for protection

**The monitoring and improvement of the condition of their coral reefs is an environmental priority for a growing number of Caribbean islands interested in standardizing the techniques they employ in order to perfect these natural resources.** That is one of the reasons that the Global Coral Reef Monitoring Network (GCRMN) organized a technical atelier in Discovery Bay, Jamaica, April 17-26, 2016. Julien Chalifour, director of the scientific sector of the Réserve Naturelle de Saint-Martin, attended and met with scientists from the USA, Cuba, Venezuela, and Barbados, as well as Saba, Statia, Sint Maarten, and Saint Barth. They presented their monitoring techniques and pooled their common experiences and knowledge in the spirit of sharing. As a result,

several presentations increased awareness of the actions outlined in the highly compatible protocol that has been in effect in Saint Martin since 2008. One of these activities, better estimating the transparency of the water thanks to a Secchi disk, has already been taken into consideration. The SPAW-RAC, co-organizer of the event, financed the trip for Julien Chalifour and Sébastien Gréaux, his counterpart at the Territorial Environmental Agency of Saint Barthélemy. This harmonization of methods, and the data produced, will contribute to improvement in the exchanges between the participants, as well as enhancing the global vision and overall condition of the coral reefs in the Caribbean, with an eye toward sustainable regional management.



Le Journal de la Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin N°26 Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin

Kai Wulf, du Parc Marin de Saba, sur le terrain  
Kai Wulf, from the Saba Marine Park, on the field

La maîtrise des impacts anthropiques sur les espaces protégés

Managing The Impact Of Human Activities In Protected Areas

# Les riverains ont la parole à Babit Point

Comme prévu, le Conservatoire du littoral a consulté les riverains du site de Babit Point, à Oyster Pond, afin de décider avec eux des meilleures actions à lancer afin que ce magnifique site sauvage le reste, tout en invitant à la promenade. Il a ainsi été décidé d'aménager une petite zone d'accueil, agrémentée de panneaux informatifs et de plantations d'essences locales, comme le gaïac ou le *melocactus in-*

*tortus*. Un balisage du sentier est prévu, afin d'éviter le piétinement. Il sera jalonné d'étiquettes botaniques et deux tables d'orientation permettront une meilleure découverte des îles environnantes. Les membres de l'Association syndicale libre d'Oyster Pond (ASLOP) ont demandé qu'un totem soit érigé en bonne place, afin de donner une dimension artistique à ce site poétique.



Babit Point

## Locals speak up at Babit Point

As planned, the Conservatoire du Littoral consulted the local population at the site of Babit Point, at Oyster Pond, in order to decide with them on the best actions to take so that this magnificent nature site remain undeveloped but open to hikers. It was decided to create a small welcome area with informational signage and the planting of local species such as gaïac trees and Turk's head cactus. Markers

would be installed along the path to avoid having people trample the vegetation. The path will also feature botanic labels and two outlook points with the names of neighboring islands that can be seen. Members of the "Association syndicale libre d'Oyster Pond" (ASLOP) have requested that a totem pole be erected in a good spot, to add an artistic dimension to this poetic site.

Le Journal de la Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin N°26 Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin

La maîtrise des impacts anthropiques sur les espaces protégés

Managing The Impact Of Human Activities In Protected Areas

# Les écovolontaires s'engagent en faveur des tortues

La protection des tortues marines est un sujet qui chaque année mobilise les bénévoles. Ainsi, 25 écovolontaires ont participé en mai à la seconde soirée annuelle organisée par la Réserve naturelle. Julien Chalifour y a présenté les espèces de tortues qui viennent pondre sur les plages de l'île, leur cycle de vie et les actions mises en place par la Réserve pour

les préserver et favoriser leur reproduction. Les écovolontaires participent à cette protection en arpentant régulièrement les plages qui leur sont assignées et en y relevant les traces laissées par les tortues venues creuser un nid pour y enfouir leurs oeufs. Il n'est pas trop tard pour participer ! Contacter la Réserve sur [science@rnsn.org](mailto:science@rnsn.org) ou via la page Facebook.



La trace laissée par une tortue venue pondre  
The trace left by a nesting turtle

## Eco-volunteers help protect turtles

The protection of sea turtles is an activity that mobilizes local volunteers, and this year 25 eco-volunteers participated in the second annual evening organized by the Réserve Naturelle in May. Julien Chalifour spoke about the different species of turtles that come to lay their eggs on the island's beaches, their life cycle, and

the activities instituted by the Réserve to protect them and favor their reproduction. Eco-volunteers help with this protection and regularly walk the beaches assigned to them to note the tracks left by turtles that have dug a nest to bury their eggs. It is not too late to participate! Contact the Réserve at [science@rnsn.org](mailto:science@rnsn.org) or via the Facebook page.

Le Journal de la Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin

La maîtrise des impacts anthropiques sur les espaces protégés

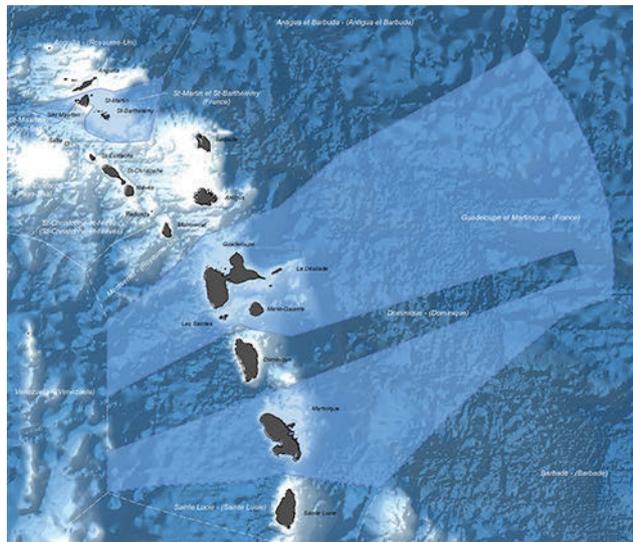
Managing The Impact Of Human Activities In Protected Areas

# Agoa : des actions engagées en faveur des mammifères marins

**Le troisième conseil de gestion du sanctuaire de protection des mammifères marins Agoa s'est tenu en Guadeloupe les 27 et 28 avril 2016**, sous la présidence d'Yvon Combes. Saint-Martin y était représenté par Ramona Connor, vice-présidente du conseil territorial; Kate Richardson, directrice de l'Office de Tourisme; Bulent Gulay, président de l'association Métimer; Nicolas Maslach, directeur de la RNN de Saint-Martin et Romain Renoux, correspondant Agoa à Saint-Martin. Le conseil a élu Maurice Bonté vice-président du sanctuaire, en sa qualité de président de l'association des maires de Martinique. L'assemblée a étudié entre autres les conséquences de la campagne sismique CASEIS sur les mammifères marins. Cette campagne vise à retrouver la trace des grands séismes de l'arc antillais afin de mieux comprendre le cycle sismique de la zone. En 2015, le bureau d'Agoa a été amené à rendre 7 avis sur divers projets (recherche sismique, agrandissement de zones portuaires, campagne océanographique) ayant un impact potentiel sur les cétacés afin de supprimer ou limiter au maximum cet impact. Créée lors du premier conseil de gestion en Martinique la commission de coo-

pération internationale a défini une stratégie de coopération à mener au sein de la Caraïbe et au-delà : il s'agit de relayer cette protection le long des routes migratoires des cétacés, qui parcourent pour certains plusieurs milliers de kilomètres de l'Atlantique nord aux eaux tropicales.

Plus d'information sur <http://www.sanctuaire-agoa.fr/>



**Le sanctuaire Agoa**  
The Agoa sanctuary

## Agoa acts in favor of marine mammals

**The third council for the management of the Agoa Sanctuary for the protection of marine mammals was held in Guadeloupe on April 27 & 28, 2016, presided over by Yvon Combes.** Saint Martin was represented by Ramona Connor, vice president of the territorial council, Kate Richardson, director of the Tourist Office, Bulent Gulay, president of the association Métimer, Nicolas Maslach, manager of the reserve of Saint-Martin and Romain Renoux, correspondent for Agoa in Saint Martin. The council elected Maurice Bonté as vice president of the sanctuary, who attends in his capacity as president of the mayors' association of Martinique. The assembly studied, among other topics, the consequences of the CASEIS seismic campaign on marine mammals. The goal of this campaign is to find the traces of large earth-

quakes in the Antilles archipelago, in order to better understand seismic cycles in the region. In 2015, the Agoa office was asked to provide its assessment on various projects (seismic research, enlarging port zones, oceanographic campaign) that have a potential impact on cetaceans, in order to eliminate or reduce this impact as much as possible. Created during the first management council in Martinique, the international cooperation committee has defined a strategy for cooperation throughout the Caribbean and beyond: the idea is to extend the protection of marine mammals along their migratory routes, which sometimes extend for thousands of miles from the North Atlantic to tropical waters.

Additional information: [www.sanctuaire-agoa.fr](http://www.sanctuaire-agoa.fr)

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

Depuis le 1er janvier 2016, l'équipe des gardes de la Réserve naturelle a effectué 76 patrouilles en mer et 166 patrouilles à terre, dont 86 sur les terrains du Conservatoire du littoral. Ces patrouilles ont donné lieu à 13 procédures, dont 8 seront jugées par le tribunal.

Since January 1, 2016, the agents of the Réserve Naturelle have effectuated 76 patrols at sea and 166 on land, 86 of which were on property belonging to the Conservatoire du Littoral. These patrols led to 13 criminal proceedings, eight of which will be taken to court.

## Un contrevenant coopérant

«Dogman», qui occupait sans autorisation une partie de la parcelle AW 39, au Galion, et exerçait une activité de dressage de chiens incompatible avec la réglementation de la Réserve, a pris la décision de libérer la place après avoir reçu un procès-verbal. L'affaire a ainsi été classée sans

suite par le procureur. L'occupant avait détruit la petite construction qu'il avait édiflée. La Réserve naturelle a fait procéder au nettoyage du site à ses frais et les gardes ont terminé de nettoyer ce terrain. Ils vont procéder à la pose d'une clôture afin d'y installer un enclos de régénération végétale.



«Dogman» après le nettoyage  
«Dogman» after the cleaning

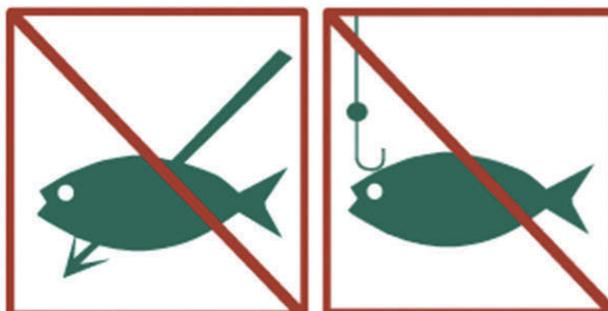
## Going to the dogs

«Dogman», illegally occupying part of lot AW 39, at Galion, ran a dog-training business incompatible with the regulations of the Réserve, and decided to leave the site after being fined. The public prosecutor considers the case closed.

The occupant destroyed the small structure he had built, and the Réserve Naturelle, and its agents, cleaned the site at its own cost. They will install a fence in order to allow the vegetation to grow back.

## On ne pêche pas dans la Réserve No fishing in the Réserve

Le 24 mars 2016, un pêcheur sortant de l'eau avec son fusil-harpon sur la plage de Grandes Cayes a fait l'objet d'un rappel à la loi. Il a été informé qu'un procès-verbal lui serait dressé en cas de récidive.

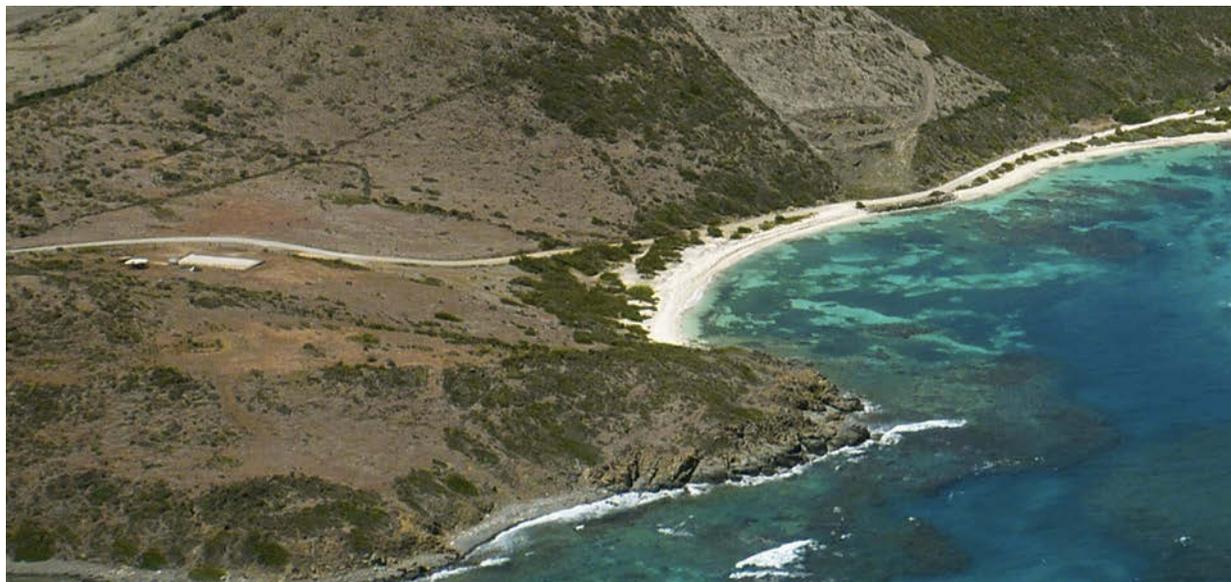


On March 24, 2016, a fisherman who came out of the water with his harpoon gun onto the beach of Grandes Cayes was quickly reminded of the law. And was told that he will be fined in the case of a repeat performance!

# Camping à Pâques : oui, mais...

Si la Réserve naturelle autorise les campeurs à venir planter leurs tentes le long des plages pendant les fêtes pascales, elle leur demande de respecter l'environnement et la réglementation habituelle, ce que certains oublient parfois. C'est ainsi que le 29 mars 2016, sur la plage

de Grandes Cayes, les gardes de la Réserve ont dressé un procès-verbal à des usagers qui avaient déplacé des roches empêchant le passage des véhicules, défriché l'espace qu'ils occupaient et fait du feu.



La plage de Grandes Cayes  
Grandes Cayes beach

## Camping at Easter: yes, but...

If the Réserve Naturelle authorizes campers to pitch their tents along the beaches during Easter vacation, it is expected that people will respect the environment, as well as local laws, but that is not always the case. As happened on

March 29, 2016, on the beach of Grandes Cayes, when agents of the Réserve reported a group of campers who had moved the rocks that prohibit the passage of vehicles, cleared away the vegetation at their campsite, and built a fire.

## Ni scooters sous-marins, ni Seadoo

Une société de Saint-Barth organisant des sorties à la journée à Pinel a été exclue de la Réserve naturelle pour une durée d'un mois. Le 12 juin 2016, malgré plusieurs avertissements, cet opérateur continuait d'utiliser des petits scooters de mer Seadoo, interdits sur tout le territoire marin de la Réserve naturelle, comme c'est également le cas dans la Réserve marine de Saint-Barthélemy. L'usage irrégulier dans une réserve naturelle d'engin à moteur conçu pour la progression sous-marine est passible d'une contravention de 3ème classe.

## No sea scooters, no Seadoo

A company from Saint Barth that organizes day excursions to Pinel was prohibited from the Réserve Naturelle for one month. On June 12, 2016, in spite of several warnings, this company continued to use small Seadoo scooters, which are not allowed within the boundaries of the Réserve Naturelle, as is also the case within the waters of the Réserve Marine of Saint Barthélemy. Illegal usage of such motorized vehicles designed for underwater use is subject to a fine of 68 euros.

# Mieux vaut suivre la réglementation

Le 21 juin 2016, le «Ranch du Galion» a fait l'objet d'un procès-verbal. Cet établissement, qui occupe sans autorisation une parcelle classée en réserve naturelle, a défriché ce terrain pour construire des enclos pour chevaux et propose des randonnées équestres payantes sans disposer du diplôme autorisant cette activité, ni en avoir fait la demande. Ce type d'activités est compatible avec le décret de création de la Réserve naturelle et peut être autorisé, à condition bien sûr que l'opérateur soit en règle avec toutes les administrations concernées et se rapproche de la Réserve pour définir avec elle les conditions pratiques avant de lancer son entreprise.

## Better to follow the rules

On June 21, 2016, the «Ranch du Galion» was in trouble for illegal activities. This business, which occupies land being part of the Réserve Naturelle without authorization, had cleared the land to build an enclosure for their horses, and organized paid horseback riding excursions without having the proper diploma to do so, and without requesting official permission. This type of activity is compatible with the objectives of the Réserve Naturelle and can be authorized, on the condition that the owner follows all rules set by governmental agencies, and meets with the Réserve to work out the practical considerations before starting such a business.



# Le refuge du Galion au tribunal correctionnel



Le refuge du Galion  
The Galion shelter

**L'affaire du refuge pour animaux du Galion a été jugée le 27 juin par le tribunal correctionnel.** Tout a commencé en septembre 2014, lorsque le garde-chef de la Réserve informe la présidente de l'association Paw Sitive, que le refuge qu'elle venait de reprendre de son propre chef était installé sur une parcelle classée en réserve naturelle. Sept chiens adultes et quatre chiots sont recensés à ce moment-là. En octobre de la même année, une mise en demeure lui interdisant de faire des travaux lui est adressée par la Réserve et en novembre une seconde mise en demeure, lui ordonnant cette fois d'arrêter les travaux en cours, alors que vingt-quatre chiens sont dénombrés. Le 15 décembre 2014, les services vétérinaires ont tenté de procéder à un contrôle, mais la présidente de Paw Sitive s'y étant opposée elle était informée qu'il y aurait des conséquences judiciaires. Appelé à la barre pour apporter des éclaircissements, le directeur de la Réserve naturelle a attesté que la parcelle en question était classée en réserve naturelle et affectée au Conservatoire du littoral et que la mission de la Réserve dans ce

cadre était de faire respecter la loi. *«L'action de Madame Morel est louable et légitime, mais elle s'oppose à la réglementation. La compétence de la gestion des chiens errants revient à la Collectivité, pas à la Réserve naturelle»*. Le procureur a repris le décret de création de la Réserve naturelle, par le Premier ministre de l'époque, décret qui spécifie bien que la parcelle AW39 est classée en réserve naturelle. *«Le délit est caractérisé et les considérations développées sont inopérantes. Quand Mme Morel installe un refuge, qu'on lui dit qu'il faut arrêter, qu'elle reçoit des mises en demeure et qu'elle poursuit, il y a délit»*. Il a évoqué un dialogue de sourds entre les services vétérinaires et la prévenue et constaté qu'en l'état, *«ce refuge ne peut pas se maintenir au Galion sur une parcelle classée en Réserve naturelle»*. Il a demandé une peine d'avertissement, une amende de 750 euros et la remise en l'état du site dans un délai de six mois. La présidente de Paw Sitive a été condamnée à deux mois de prison avec sursis, 500 euros d'amende et la démolition du refuge dans un délai de six mois.

# Galion shelter finds itself in court



**Le refuge du Galion**  
The Galion shelter

**The case concerning the Galion animal shelter came before the court on June 27.** The trouble started in September 2014, when the lead agent of the Réserve informed the president of the association, Pawsitive, that the shelter she was running is located on land classified as a nature reserve. The shelter, which at that time housed seven adult dogs and four puppies, was asked to move from the premises. In October of the same year, the Réserve sent a formal notice prohibiting the shelter from doing work on the site, and in November, a second notice was sent, this time requesting that work in progress be stopped, and by that time there was a total of 24 dogs. On December 15, 2014, the veterinary service attempted a control, but since the president of Pawsitive was opposed, she was informed there would be legal consequences. Called before the judge to clarify the situation, the director of the Réserve Naturelle attested that the land in question was classified as a nature reserve, and that the role of the Réserve in this case was to have the law respected. «Ms.

*Morel's activity is commendable and legitimate, but she is opposed to the regulations. The management of stray dogs is the responsibility of the Collectivité, not the Réserve Naturelle.»* The public prosecutor referred to the decree that created the Réserve Naturelle, issued by the Prime Minister at the time, which clearly specified that lot AW39 is part of the Réserve Naturelle. «*The violation is clear and the considerations are unrealistic. When Mme Morel set up the shelter, she was told to stop, and in spite of official notices, she continued in violation of the law.*» A dialogue with the veterinary service was ignored, and once again the shelter was warned: «*it cannot continue in Galion on land classified as Réserve Naturelle.*» The prosecutor has requested a fine of 750€, and that the site be returned to its original condition within a period of six months. The president of Paw Sitive was sentenced to two months in prison with a suspended sentence, a 500 euro fine, and required to demolish the refuge within the next six months.

La restauration  
des milieux et  
des populations  
dégradées

Restoration Of  
Degraded Areas  
And Populations

# Concertation et participation au Galion

**Le désamiantage des ruines de l'ancien hôtel du Galion est terminé et la démolition des différents bâtiments a commencé le 5 septembre, pour se terminer vers la fin du mois.**

Un réaménagement léger de ce site magnifique est prévu par le Conservatoire du littoral, qui souhaite consulter la population avant de définir précisément le projet. Une première rencontre a eu lieu avec le conseil de quartier de Quartier d'Orléans et il a été décidé de mettre en place une petite cellule de réflexion. Parallèlement, en concertation avec le rectorat, un projet participatif va concerner deux classes de Quartier d'Orléans,

qui vont pouvoir faire leurs propres propositions d'aménagement. Julie Walker, représentante du Conservatoire à Saint-Martin, a rencontré les deux enseignants, qui vont mettre le projet en place dès la rentrée de septembre 2016 et sur tout le premier trimestre, l'un en CM1 et l'autre au collège. Les élèves vont se familiariser avec les différentes espèces présentes sur le site, approfondir la notion d'écosystème et réfléchir à ce qu'ils aimeraient voir sur le site : des plantations certainement, ainsi qu'un espace de stationnement pour les véhicules, mais peut-être aussi des panneaux informatifs pour le grand public.



Le Galion : avant et maintenant  
Before and now

## Consultation and participation at Galion

**The dismantling of the ruins of the old hotel at Galion is complete.** The demolition of various building began on September 5 and was completed by the end of the month. Initial restoration of this magnificent site is planned by the Conservatoire du Littoral, which plans to consult the population before deciding on the details for the ultimate project here. A first meeting was held with the French Quarter council, and it was decided to set up a small think tank. At the same time, in consultation with the school board, a project has been set up with two French Quarter classes, where the students will participate and make

their own suggestions for projects. Julie Walker, representative of the Conservatoire in Saint Martin, met with the two teachers to prepare the project for the students in September 2016. The classes, one in elementary school, the other in middle school, will work on the project in the first months of the school year. The students will learn about the various species that exist on the site, deepen their understanding of the ecosystem, and think about what they would like to see there: the planting of vegetation, for sure, as well as a parking lot for vehicles, and maybe informational signage for the public at large.

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

# Développement durable : la Réserve joue le jeu

**Le développement durable. Vaste sujet, mis à l'honneur pendant toute une semaine par la Collectivité, du 31 mai au 4 juin 2016.** L'événement était organisé à destination des scolaires, à la médiathèque, l'idée étant de faire de chaque enfant un ambassadeur du développement durable auprès de sa propre famille. La Réserve naturelle a participé, bien entendu, en animant

un stand le 31 mai et le 1er juin. Ashley Daniel, Caroline Fleury, Franck Roncuzzi et Julien Chalifour ont tenté de leur mieux de sensibiliser ce jeune public - très attentif et curieux - aux enjeux du développement durable et de la protection de la biodiversité. Ils ont disposé de trente minutes par session pour rencontrer plusieurs classes du CP à la 3ème.



**Julien Chalifour et les jeunes élèves**  
Julien Chalifour and the young pupils

## Sustainable development: the Réserve is on the case

**Sustainable development. A vast subject, and the focus of a special weeklong event held on May 31-June 4, 2016.** Organized by the Collectivité at the médiathèque for the benefit of students, the idea was to have each child serve as an ambassador for sustainable development in his or her own family. The Réserve Naturelle participated, with a stand on May 31 and

June 1. Ashley Daniel, Caroline Fleury, Franck Roncuzzi, and Julien Chalifour did their best to teach this young public - very attentive and curious - about the challenges of sustainable development and the protection of our biodiversity. They dedicated a series of 30-minute sessions to meet with several classes from kindergarten through eighth grade.

# École buissonnière et studieuse

**Le vendredi 8 avril, à la demande de leurs enseignants, une classe de CE2 et une classe de CM1 de l'école de Cul-de-Sac ont accueilli**

Amandine Vaslet, Caroline Fleury et Julie Walker afin de mieux connaître leur environnement naturel. Amandine Vaslet, animatrice pour «Mon école, ma baleine», a sensibilisé ce jeune public à l'importance de la protection des mammifères marins au travers du matériel pédagogique créé par cette association. Julie Walker a présenté le Conservatoire du littoral aux deux classes et leur a expliqué l'importance des zones humides, avant de les emmener sur le terrain, à l'étang de la Barrière. La sortie pédagogique s'est poursuivie jusqu'à la plage de Grandes Cayes, où les trois intervenantes ont répondu à toutes les questions des élèves et ont mis l'accent sur les moyens de sauvegarde des tortues marines

## A whale of a class

**On Friday, April 8, at the request of their teachers, two elementary school classes from the school in Cul-de-Sac invited**

Amandine Vaslet, Caroline Fleury, and Julie Walker, to teach them more about their natural environment. Amandine Vaslet, from the program, «My School, My Whale,» taught this young audience about the importance of protecting marine mammals, sharing pedagogical materials created by her association. Julie Walker, presented the Conservatoire du littoral in Saint Martin, spoke about the Conservatoire to the two classes and explained the importance of wetlands, before taking them on a field trip to the Etang de la Barrière. This school trip continued to the beach at Grandes Cayes, where the three professionals answered questions from the students, and spoke about various means of protecting sea turtles.



# Objectif sensibilisation

**La Réserve naturelle et le sanctuaire Agoa de protection des mammifères marins ont activement participé au Forum des métiers de la mer**, organisé à la CCISM le 17 mars 2016.

L'objectif était de sensibiliser le public, et tout particulièrement les scolaires et les professionnels du secteur, à l'importance de la protection des mammifères marins et aux actions menées. Romain Renoux, représentant du sanctuaire Agoa à Saint-Martin, a répondu le matin aux questions des lycéens et a animé dans la soirée une conférence sur les métiers de la mer au cours de laquelle sont intervenus Bulent Gulay, le président de Métimer, l'association des professionnels de la mer, et Michael Wéry, en charge de la Direction de la mer sur l'île.

# Public awareness

**La Réserve Naturelle and the Agoa Sanctuary for the protection of marine mammals played an active role at the "Metiers de la Mer" Forum**, organized by the CCISM on March 17, 2016. Their goal was a public awareness campaign, directed particularly at students, as well as professionals in related fields, to emphasize the importance of protecting our marine mammals, and the actions taken with that in mind. Romain Renoux, the Agoa Sanctuary representative in Saint Martin, answered questions from high school students in the morning, and in the evening ran a conference on nautical professions, with presentations by Bulent Gulay, the president of Métimer, the association for nautical professionals, and Michael Wéry, head of maritime affairs on the island.



# Promouvoir l'éducation à l'environnement



Les professeurs sur le terrain  
The teachers on the field

**Le tourisme et l'environnement naturel étant intimement liés, l'antenne saint-martinoise du rectorat de Guadeloupe a sollicité la Réserve naturelle** pour l'organisation d'une formation spécifique des 25 enseignants des classes tourisme mises en place depuis trois ans. Le 22 avril 2016, le volet théorique de cette formation s'est tenu le matin dans un restaurant de Grand-Case, où Romain Renoux a présenté les missions de la Réserve naturelle et du sanctuaire Agoa à tous ces professeurs. La pratique s'est déroulée l'après-midi, à bord du catamaran Scoobitoo, entre le Rocher Créole, Tintamare et Pinel et s'est terminée par un nettoyage de la plage située au vent de Tintamare. Les enseignants ont pu constater in situ les actions de la Réserve et les enjeux liés à la préservation des espaces naturels. De nom-

breux sujets ont été abordés, parmi lesquels la protection des tortues et des mammifères marins ou les menaces sur la biodiversité représentées par le poisson-lion, les iguanes verts et la pollution. La fréquentation touristique de la Réserve a bien sûr été évoquée, ainsi que les partenariats mis en place avec les opérateurs - bateaux de location, clubs sportifs... - et les aménagements réalisés par la Réserve sur les sites les plus fréquentés : sentiers de découverte, mouillages, carbets, tables de pique-nique... Autant d'outils à utiliser à l'occasion des sorties pédagogiques, comme l'a d'ailleurs rapidement appliqué une enseignante du collège Soualiga qui, dans le cadre d'un programme d'échanges avec Saint-Barth, a organisé le 30 mai une visite des deux sentiers de Pinel, sous-marin et terrestre.

## Let's hear it for environmental education

**As tourism and the environment are closely intertwined, the St Martin branch of the Guadeloupe school board requested that the Réserve Naturelle** organize a training program for the 25 teachers of the tourism classes that were established three years ago. On the morning of April 22, 2016, the theoretic section of this training was held in a restaurant in Grand-Case, where Romain Renoux presented the various activities of the Réserve Naturelle and the Agoa Sanctuary to all of these academics. The practical part took place in the afternoon, aboard the catamaran ScoobiToo, sailing between Creole Rock, Tintamare, and Pinel, and culminated with a clean up of the beach on the windward side of Tintamare. The teachers were able to witness first hand the work done by the Réserve

and the challenges related to the preservation of natural sites. Numerous subjects were covered, including the protection of sea turtles and marine mammals, the threat the lionfish poses to our biodiversity, green iguanas, and pollution. The usage of the Réserve by tourists was also discussed, as well as the partnerships in place with boat rental companies, sports clubs, and the improvements made by Réserve at the most frequently visited sites: discovery trails, moorings, shelters, picnic tables... The teachers were given numerous tools to use during pedagogical outings, as a teacher from Soualiga middle school quickly did during an exchange program with Saint-Barth, in organizing a visit to the two trails at Pinel - underwater and on land - on May 30.

# L'art contre la pollution

Les «ghostnets», ces filets de pêche abandonnés à la dérive en mer, constituent un réel danger pour tous les animaux marins, nombreux à périr emprisonnés dans leurs mailles. Dans le Nord de l'Australie, ce phénomène a suscité un art nouveau chez les populations autochtones, qui transforment ces déchets fatals en objets d'art et ont suscité l'admiration du public international à l'occasion d'une exposition itinérante. Sensibilisés par l'une de leurs professeurs, quatre étudiants - dont un Saint-Martinois - en master «Management de projets internationaux multilingues» à l'Université de Bretagne Occidentale, ont choisi de faire venir cette exposition à Saint-Martin pour leur projet de

fin d'études et ont créé l'association CultuWide dans ce but. Tout naturellement, parce qu'ils avaient déjà exposé leur projet à Nicolas Maslach en 2015 à Brest au cours du 3ème colloque national des aires marines protégées, la Réserve naturelle a soutenu ce projet, aux côtés d'autres partenaires, dont l'Office du Tourisme et la Collectivité. L'exposition a été inaugurée à la CCISM le 12 mai 2016, un débat a suivi le 13 mai et la projection d'un film le lendemain. Mais l'action de ces jeunes ne s'est pas arrêtée là : deux jours après leur arrivée sur l'île, ils organisaient un nettoyage de la plage de Grandes Cayes. Butin : 18 grands sacs poubelles de déchets, dont 3 sacs de filets de pêche!



Une partie de l'exposition Ghostnets  
A glimpse of the Ghostnets show



Nettoyage de la plage de Grandes Cayes-  
Cleaning of the Grandes Cayes beach

## Art against pollution

«Ghost nets,» or fishing nets abandoned in the ocean, constitute a serious danger for marine animals, many of which get caught in the webbing and die. In the north of Australia, this phenomenon led to a new art form among the native peoples, who transformed this fatal debris into art objects and gained the admiration of an international audience during a traveling exhibit. Made aware of this project by one of their teachers, four students - including one from Saint Martin - in the master's program for the «Management of International Multi-Lingual Projects» at the Université de Bretagne Occidentale, decided to bring this exhibit to Saint Martin

as their final project. To do so, they created the association, CultuWide. As they had already presented their project to Nicolas Maslach in 2015, in Brest, during the third national colloquium on protected marine sites, the Réserve Naturelle supported their efforts, along with other partners such as the Tourist Office and the Collectivité. The exhibit was inaugurated on May 12, 2016 at the CCISM, with a discussion on May 13 and a film the next day. But the students' efforts didn't stop there: two days after their arrival on the island, they organized a clean up on the beach in Grandes Cayes. Their spoils: 18 large garbage bags of trash, including three fishing nets!

# Bucket : une information en faveur des baleines

À l'image de la procédure mise en place à l'occasion de la Heineken Regatta début mars 2016, Agoa est intervenu auprès des organisateurs de la Bucket Regatta afin de les sensibiliser à la protection des mammifères marins au cours de cet évènement organisé cette année du 17 au 20 mars. Une notice d'information en anglais a été glissée dans le «race book» remis à tous les équipages. Olivier Raynaud, direc-

teur de l'Agence territoriale de l'environnement, et Romain Renoux, représentant d'Agoa, sont intervenus en faisant passer le même message lors du briefing de course. Ils ont également embarqué à bord du bateau du comité de course. Équipés tous deux de jumelles, ils se sont assurés que nul mammifère marin n'allait croiser la route de l'un des grands voiliers participant à cette course prestigieuse.



Bucket Regatta

## Bucket Regatta: an eye out for whales

**In the same vein as at the Heineken Regatta in early March 2016**, Agoa met with the organizers of the St Barth Bucket Regatta to increase their awareness about the protection of marine mammals during this nautical event, which took place this year on March 17-20. An informational sheet in English was included in the «race book» given to each crew. Olivier Raynaud, director of

St Barth's Territorial Environmental Agency, and Romain Renoux, representative of Agoa, also made a presentation during the pre-race briefing. They also went out on the committee boat during the race, and equipped with binoculars were able to make sure that no marine mammals got in the way of the large sailboats that participate in this prestigious regatta.

L'optimisation  
des moyens pour  
assurer la qualité  
des missions

Better Means  
For Better  
Missions

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016

# Grand-messe annuelle du Conservatoire du littoral en Guyane

**C'est en Guyane, à Cayenne, que le Conseil des rivages français d'Amérique (CRFA) s'est tenu, les 16 et 17 juin 2016.** L'ensemble des antennes américaines du Conservatoire du littoral était là, ainsi que les élus concernés, parmi lesquels le sénateur Guillaume Arnell, qui représentait Saint-Martin. Chaque antenne a présenté ses actions en cours en matière de foncier, de gestion et d'aménagement. Un programme d'actions sur les 5 ans à venir a

été présenté pour Saint-Martin et Saint-Barthélemy. Autre avancée d'importance: la mise en place d'un comité de gestion des sites du Conservatoire du littoral à Saint-Martin. Ce comité se réunira annuellement et sera composé du Conservatoire et de la Réserve naturelle bien sûr, mais aussi de la Collectivité, de la Préfecture et de la DEAL, ainsi que des membres ponctuellement invités selon les sujets abordés.

## Annual council of the Conservatoire du Littoral in french Guyana

**It was in Cayenne, French Guyana, that the council of French Shores in the Americas (CRFA) met on June 16 and 17, 2016.** All of the American branches of the Conservatoire were there, as well as concerned politicians, such as senator Guillaume Arnell, who represented Saint Martin. Each branch presented its current activities in terms of real estate, management, and improvements. A five-year plan was presented

for Saint Martin and Saint Barthélemy. Another important step: the creation of a management committee for the sites of the Conservatoire du Littoral in Saint Martin. This committee will meet annually and will comprise representatives of the Conservatoire and the Réserve Naturelle, of course, as well as the Collectivité, the Prefecture, and DEAL, as well as members invited from time to time according to the subjects on the agenda.

## Formation police en Martinique

**Julien Chalifour, en charge du pôle développement scientifique, et le garde Christophe Joe** ont tous deux suivi une formation «Police de la nature», à Schoelcher, en Martinique, du 6 au 24 juin 2016. L'ATEN, organisme de formation des gestionnaires d'espaces naturels, a financé cette formation initiale obligatoire. Elle est en effet indispensable pour acquérir les connaissances techniques qui leur permettront de solliciter une assermentation, laquelle leur donnera certaines compétences de Police de la nature.

## Police training in Martinique

**Julien Chalifour, director of the scientific sector, and ranger Christophe Joe,** took a Nature Police training course in Schoelcher, Martinique, on June 6- 24, 2016. The ATEN, an organization for the training of managers of natural sites, financed this initial obligatory program, which is considered indispensable to acquire the technical knowledge necessary to be sworn in and given certain powers assigned to the Nature Police.



L'optimisation  
des moyens pour  
assurer la qualité  
des missions

Better Means  
For Better  
Missions

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

# Du nouveau à Pinel

**Les deux restaurants et la boutique installés sur l'îlet Pinel ont renouvelé les autorisations d'occupation temporaire que leur accorde depuis 2007 le Conservatoire du littoral.** Un audit

devra être réalisé par les bénéficiaires des restaurants, afin de faire le bilan des consommations énergétiques nécessaires au bon fonctionnement des établissements. Cet audit servira de base à l'installation d'énergies alternatives, plus en accord avec la protection de l'environnement que les générateurs encore utilisés actuellement. Bonne nouvelle : la zone de plage publique va très prochainement être matérialisée par des cordages et des toilettes publiques sont en cours d'installation.

## What's new in Pinel ?

**The two restaurants and the boutique on the islet of Pinel have renewed their temporary certificates of occupancy, as accorded to them by the Conservatoire du Littoral since 2007.** An audit should be undertaken by the management of the restaurants in order to report on the energy consumption needed for the operation of these two places. This audit will serve as a basis for the installation of alternative energies, more in keeping with environmental protection than the generators still in use. The good news: the public beach zone with soon be indicated with ropes, and public toilets are under construction.



Le renforcement  
de l'intégration  
régionale

Reinforcement  
On A Regional  
Level

# BEST : préserver la biodiversité de l'outre-mer européen



**Après deux ans de travail en collaboration avec les quinze territoires européens de la Caraïbe, la première étape du projet BEST est bouclée.** Amandine Vaslet, en charge avec Romain Renoux, coordinateur du programme BEST pour la Caraïbe, ont remis à l'Union européenne un dossier scientifique et technique complet où l'on retrouve tous les profils d'écosystèmes de ces petits morceaux d'Europe éparpillés dans la mer des Caraïbes. Ce rapport liste et géo-référence les 92 zones clés pour la biodiversité identifiées, ainsi que 43 corridors écologiques d'importance inter-

nationale. Ce document a atteint son but, qui est de permettre à l'Europe de faire les bons choix lors de ses investissements futurs pour la protection de la biodiversité. Amandine a été chaudement félicité pour la qualité de son travail dans une région particulièrement complexe: 50% des territoires européens ultramarins se situent dans la Caraïbe et se partagent entre la France, les Pays-Bas et la Grande-Bretagne. Ce travail financé par la Commission européenne est mené conjointement par le CARSPAW basé en Guadeloupe et la Réserve naturelle de Saint-Martin.

La commission européenne n'a pas tardé à mettre son projet BEST en pratique en lançant le 25 avril 2016 un appel à projets à tous les PTOM de la Caraïbe. Chacun des projets sélectionnés bénéficiera d'une subvention à hauteur de 100 000 €. À ce jour, 15 propositions émanant des Bermudes et des 12 PTOM caribéens ont été reçues à Bruxelles. Un comité d'experts indépendants a été réuni par le hub caraïbe, constitué de la Réserve naturelle de Saint-Martin et du CARSPAW, afin d'évaluer les projets soumis et d'en présélectionner les meilleurs. Un atelier de renforcement des capacités a été organisé à Saint-Martin les 21 et 22 juillet au Beach Hôtel de Marigot afin de former et d'accompagner les bénéficiaires dans le montage parfois complexe des dossiers européens. Les projets finalisés étaient attendus avant le 29 août.

## PLUS D'INFORMATIONS SUR

<https://portals.iucn.org/best/>

et

[http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/best/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/best/index_fr.htm).

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin

**LA NEWSLETTER DE BEST VIENT DE SORTIR. SUIVEZ LE LIEN !**

[http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/best/pdf/best\\_newsletter\\_03\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/best/pdf/best_newsletter_03_en.pdf)

# BEST: preserving the biodiversity of overseas europe

**After two years of working in collaboration with the 15 European islands in the Caribbean, the first portion of the BEST project is completed.** Amandine Vaslet, who coordinates the BEST program for the Caribbean along with Romain Renoux, submitted a full scientific and technical dossier to the European Union. This report includes profiles for all the ecosystems for these small slices of Europe scattered in the Caribbean Sea, as well as a list of geo-reference for the 92 key zones for regional biodiversity, as well as the 43 environmental corridors of international

importance. This document has achieved its goal, which is to help Europe make the best choices concerning future investments for the protection of the Caribbean biodiversity. Amandine was highly congratulated for the quality of her work in a particularly complex region: 50% of the Overseas European Territories are located in the Caribbean Sea and are governed by France, The Netherlands, or Great Britain. This project, financed by the European Commission, was jointly run by the CAR-SPAW based in Guadeloupe, and the Réserve Naturelle de Saint-Martin.



European  
Commission

The European Commission did not waste any time in putting its BEST program into practice, by launching a call for projects in all overseas territories on April 25, 2016. Each of the projects selected will benefit from financial support of 100,000€. To date, 15 propositions from Bermuda and 12 Caribbean territories have been received in Brussels. A committee of independent experts, including the Réserve Naturelle de Saint-Martin and the CAR-SPAW, evaluated the projects submitted in order to make a pre-selection of the best ones. A skill-building atelier was held in Saint Martin on July 21 and 22 at the Beach Hotel in Mari-got to help and accompany the beneficiaries in the rather complex completion of the European dossiers. Final projects were due by August 29.

#### FOR ADDITIONAL INFORMATION

<https://portals.iucn.org/best/>

and

[http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/best/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/best/index_fr.htm).



Le renforcement  
de l'intégration  
régionale

Reinforcement  
On A Regional  
Level

# Mission : protéger les aires marines

**Les gestionnaires des aires marines protégées (AMP) des îles de la Caraïbe française se sont retrouvés les 16 et 17 juin 2016** à Saint-Barthélemy à l'occasion de leur table ronde annuelle. La Réserve naturelle de Saint-Martin était au nombre des participants, aux côtés de l'Agence territoriale de l'environnement de Saint-Barth, du Parc national de la Guadeloupe et de la mission de création du Parc national marin de Martinique. Après un tour de table qui a permis à chacune de ces AMP d'exposer ses actions et le partage des informations sur les stratégies nationales en matière d'AMP, les gestionnaires ont

travaillé ensemble au sein de plusieurs ateliers thématiques :

- ▶▶ Les sargasses
- ▶▶ L'état de santé des récifs
- ▶▶ La gestion et l'accompagnement des activités humaines dans les AMP
- ▶▶ La restauration écologique des milieux marins dégradés, notamment par la création de pépinières de coraux
- ▶▶ La réglementation de la pêche
- ▶▶ L'élaboration d'un projet européen Interreg en faveur des mammifères marins, dans le cadre du sanctuaire Agoa et au-delà.



**Les gestionnaires à la table ronde annuelle**  
The managers at the annual roundtable

## Mission: protect marine zones

**The managers of the Protected Marine Areas (AMP) of the French Caribbean Islands met on June 16 & 17** in Saint Barthélemy for their annual roundtable. The Réserve Naturelle de Saint-Martin was among the participants, along with the Territorial Environmental Agency of Saint Barth, the national marine park of Guadeloupe, and the mission to create a national marine park in Martinique. After a tour around the table during which each of the protected areas presented their ongoing activities and shared information on their national strategies, the managers worked together in ateliers on specific themes:

- ▶▶ Sargassum seaweed
- ▶▶ Health of the coral reefs
- ▶▶ Management and control of human activities in the protected areas
- ▶▶ Environmental restoration of damaged marine sites, especially with the creation of coral nurseries
- ▶▶ Fishing regulations
- ▶▶ Creation of a European Interreg project to protect marine mammals in the Agoa Sanctuary and beyond

Le Journal de la  
Réserve Naturelle  
Nationale de  
Saint-Martin N°26  
Octobre 2016



Réserve Naturelle Nationale  
de Saint-Martin